

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Значение фоновых знаний в изучении иностранного языка

Данилова Елена Игоревна

Студент

филиал УГАТУ в г. Ишимбае, Авиацoннoе двигатели, Ишимбай, Россия

E-mail: empire1411@bk.ru

В настоящее время необходимость изучения иностранного языка в его реальном функционировании в различных сферах человеческой деятельности стала общепринятой. В нашем ВУЗе обучение английскому языку ведётся на протяжении всех лет обучения, по всем специальностям: автоматизация технологических процессов и производств, технологические машины и оборудование, конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств, теплоэнергетика и теплотехника, энергетическое машиностроение, экономика и прикладная информатика. Если рассматривать первые пять специальностей, то здесь большое внимание уделяется тому, чтобы научить студентов «общаться» с техникой, а экономистам, в свою очередь, никак не обойтись без общения с людьми. Поэтому на последнем году обучения акцент делается на деловой английский язык, где основным является коммуникативный метод обучения. Однако здесь мы сталкиваемся с рядом коммуникативных проблем лингвистики. В связи с чем, актуальность коммуникативной проблемы в настоящее время приобрела небывалую остроту.

Общеизвестным является тот факт, что непременным условием реализации любого коммуникативного акта должно быть обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющиеся основой языкового общения. Эти значения получили в лингвистике название фоновых знаний.

Понятие «фоновые знания» является одним из основных терминов, в частности, когнитивной лингвистики, которым оперируют при обсуждении экстралингвистических аспектов коммуникации.

Существуют разнообразные определения понятия «фоновые знания», хотя основополагающим у нас в стране до сих пор остаётся определение данное Словарём лингвистических терминов под редакцией О.С. Ахманова [Ахманова: 487]. Тем не менее, большинство исследователей рассматривают фоновые знания именно как совокупность знаний о мире и культуре, создающих условия для успешного взаимопонимания. Слово, отражающее предмет или явление действительности отдельного социума не только означает его, но и создаёт при этом некоторый фон, ассоциирующийся с этим словом. Поэтому при обучении английскому языку как средству общения важно дать понять студентам, что человек воспринимает сказанное через свою индивидуальную и культурную призму, и значит, нужно, как можно более точно передать все значения, которые несёт в себе слово. Переход из культурного значения в индивидуальное проявляется в проецировании культурного значения через призму каких-то своих собственных свойств, установок. Эта проблема связана также с одной из проблем теории перевода, именно со способами передачи безэквивалентной лексики, т.е. лексики, которая не имеет аналогов в иной культуре. Решение данной проблемы нам видится в расширении фоновых знаний студентов. Поэтому важным этапом в обучении общению является ознакомление студентов с реалиями, традициями и обычаями англоговорящих стран.

В связи с чем, в нашем вузе в курсе обучения английскому языку много внимания уделяется элементам лингвострановедения. Если раньше страноведческие сведения сопровождали базовый курс иностранного языка только как комментарий при изучении того или иного материала, то в настоящее время лингвострановедческий аспект является неотъемлемой частью уроков иностранного языка, так как все более ощущается необходимость в знании, того что «лежит за языком», т.е. культуры страны изучаемого языка. Если сравнить две культуры, то можно понять, что они не совпадают. Каждый язык состоит из национальных и интернациональных элементов, а для каждой культуры совокупности этих элементов будут различны. На наших уроках мы постоянно обращаем внимание на культурологический аспект, а именно на то, какие традиции и обычаи есть в культуре страны, язык которой мы изучаем. Мы знакомимся с языковыми единицами, наиболее ярко отражающими национальные особенности культуры народа-носителя языка. Как доказывают многочисленные примеры, национально-культурное содержание лексики играет важную роль, особенно в практике изучения иностранного языка.

Таким образом, фоновые знания рассматриваются как совокупность знаний о мире и культуре, создающих условия для успешного взаимопонимания (Ахманова, Гюббенет, Виноградов, Крюков, Томахин, Халеева, Хирш и др.), как «социально-культурный фон, характеризующий воспринимаемую речь». Говоря словами Г.Д. Томахина, «фоновые знания в широкой трактовке – это практически все знания, которыми располагают коммуниканты к моменту общения» [Томахин: 54].

Литература

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. /Сост. О.С. Ахманова. – М.: Советская энциклопедия, 1969.- 487, 670.
2. Томахин Г.Д. Фоновые знания как основной предмет по лингвострановедению//ИЯШ-№ 4. – М.,1980, 54 с.